

この食品安全基本法の翻訳は、平成十九年法律第八号までの改正（平成19年4月1日施行）について、「法令用語日英標準対訳辞書」（平成20年3月版）に準拠して作成したものです。なお、この法令の翻訳は公定訳ではありません。法的効力を有するのは日本語の法令自体であり、翻訳はあくまでその理解を助けるための参考資料です。この翻訳の利用に伴って発生した問題について、一切の責任を負いかねますので、法律上の問題に関しては、官報に掲載された日本語の法令を参照してください。

This English translation of the Food Safety Basic Act has been prepared (up to the revisions of Act No. 8 of 2007 (Effective April 1, 2007)) in compliance with the Standard Bilingual Dictionary (March 2008 edition). This is an unofficial translation. Only the original Japanese texts of laws and regulations have legal effect, and translations are to be used solely as reference material to aid in the understanding of Japanese laws and regulations. The Government of Japan will not be responsible for the accuracy, reliability or currency of the legislative material provided on this Website, or for any consequence resulting from use of the information on this Website. For all purposes of interpreting and applying the law to any legal issue or dispute, users should consult the original Japanese texts published in the Official Gazette.

食品安全基本法（平成十五年法律第四十八号） Food Safety Basic Act (Act No. 48 of 2003)

第一章 総則

Chapter I General Provisions

第一条（目的）

Article 1 (Purpose)

この法律は、科学技術の発展、国際化の進展その他の国民の食生活を取り巻く環境の変化に適確に対応することの緊要性にかんがみ、食品の安全性の確保に関し、基本理念を定め、並びに国、地方公共団体及び食品関連事業者の責務並びに消費者の役割を明らかにするとともに、施策の策定に係る基本的な方針を定めることにより、食品の安全性の確保に関する施策を総合的に推進することを目的とする。

In consideration of the vital importance of precise responses to the development of science and technology, and to the progress of internationalization and other changes in the environment surrounding Japan's dietary habits, the purpose of this Act is to comprehensively promote policies to ensure food safety by establishing basic principles, by clarifying the responsibilities of the national and local governments, and food-related business operators and the roles of consumers, and establishing a basic direction for policy formulation, in order to ensure food safety.

第二条（定義）

Article 2 (Definition)

この法律において「食品」とは、すべての飲食物（薬事法（昭和三十五年法律第一百四十五号）に規定する医薬品及び医薬部外品を除く。）をいう。

The term "Food" as used in this Act shall mean all food and drink (excluding

pharmaceutical products or quasi-pharmaceutical products specified by the Pharmaceutical Affairs Act (Act No. 145 of 1960)).

第三条 (食品の安全性の確保のための措置を講ずるに当たっての基本的認識)

Article 3 (Basic Recognition in Taking Measures for Ensuring Food Safety)

食品の安全性の確保は、このために必要な措置が国民の健康の保護が最も重要であるという基本的認識の下に講じられることにより、行われなければならない。

Food safety shall be ensured by taking the necessary measures based on the basic recognition that the protection of the health of our citizens is a top priority.

第四条 (食品供給行程の各段階における適切な措置)

Article 4 (Appropriate Measures at Each Stage of the Food Supply Process)

農林水産物の生産から食品の販売に至る一連の国の内外における食品供給の行程(以下「食品供給行程」という。)におけるあらゆる要素が食品の安全性に影響を及ぼすおそれがあることにかんがみ、食品の安全性の確保は、このために必要な措置が食品供給行程の各段階において適切に講じられることにより、行われなければならない。

Food safety may be affected by every element in a series of internal and external Food supply processes, from the production of agricultural, forestry, and fishery products to Food sales (hereinafter referred to as the "Food Supply Process"); thus shall be ensured by taking the necessary measures appropriately at each stage of the Food Supply Processes.

第五条 (国民の健康への悪影響の未然防止)

Article 5 (Prevention of Adverse Effects on the Health of Citizens)

食品の安全性の確保は、このために必要な措置が食品の安全性の確保に関する国際的動向及び国民の意見に十分配慮しつつ科学的知見に基づいて講じられることによって、食品を摂取することによる国民の健康への悪影響が未然に防止されるようにすることを旨として、行われなければならない。

Food safety shall be ensured by taking the necessary measures on the basis of scientific knowledge and in sufficient consideration of international trends and the opinions of citizens with respect to ensuring Food safety, for the purpose of preventing adverse effects on the health of citizens due caused by ingestion of Food.

第六条 (国の責務)

Article 6 (Responsibilities of the National Government)

国は、前三条に定める食品の安全性の確保についての基本理念(以下「基本理念」という。)にのっとり、食品の安全性の確保に関する施策を総合的に策定し、及び実施する責務を有する。

The national government shall be responsible for formulating and implementing comprehensive policies to ensure Food safety on the code of basic principles for

ensuring Food safety, provided in the preceding three articles (hereinafter referred to as the "Basic Principles").

第七条 (地方公共団体の責務)

Article 7 (Responsibilities of Local Governments)

地方公共団体は、基本理念にのっとり、食品の安全性の確保に関し、国との適切な役割分担を踏まえて、その地方公共団体の区域の自然的経済的社会的諸条件に応じた施策を策定し、及び実施する責務を有する。

Local governments shall be responsible, pursuant to the Basic Principles, and based on an appropriate sharing of roles with the national government, for formulating and implementing policies to ensure Food safety that suit their natural and socioeconomic characteristics of the area.

第八条 (食品関連事業者の責務)

Article 8 (Responsibility of Food-related Business Operators)

1 肥料、農薬、飼料、飼料添加物、動物用の医薬品その他食品の安全性に影響を及ぼすおそれがある農林漁業の生産資材、食品（その原料又は材料として使用される農林水産物を含む。）若しくは添加物（食品衛生法（昭和二十二年法律第二百三十三号）第四条第二項に規定する添加物をいう。）又は器具（同条第四項に規定する器具をいう。）若しくは容器包装（同条第五項に規定する容器包装をいう。）の生産、輸入又は販売その他の事業活動を行う事業者（以下「食品関連事業者」という。）は、基本理念にのっとり、その事業活動を行うに当たって、自らが食品の安全性の確保について第一義的責任を有していることを認識して、食品の安全性を確保するために必要な措置を食品供給行程の各段階において適切に講ずる責務を有する。

(1) Business operators that produce, import, sell, or conduct other business for fertilizers, agricultural chemicals, feed, feed additives, veterinary medicines and other production materials for agriculture, forestry, or fishery that may have an effect on Food safety, Food (including agricultural, forestry, and fishery products used as raw materials or materials), additives (those provided in Article 4, paragraph (2) of the Food Sanitation Act (Act No. 233 of 1947)), apparatus (that provided in paragraph (4) of the said Article) or containers and packaging (those provided in paragraph (5) of the said Article) (hereinafter referred to as "Food-related Business Operators") shall be responsible for appropriately taking the necessary measures to ensure Food safety at each stage of the Food Supply Processes. This will be done according to the code of the Basic Principles and on the basis of the recognition that they bear the primary responsibility for ensuring Food safety when conducting their business activities.

2 前項に定めるもののほか、食品関連事業者は、基本理念にのっとり、その事業活動を行うに当たっては、その事業活動に係る食品その他の物に関する正確かつ適切な情報の提供に努めなければならない。

(2) In addition to what is prescribed in the preceding paragraph, Food-related Business Operators shall, in conducting their business activities, make efforts to provide accurate and appropriate information concerning Food and other articles related to their own business activities on the code of the basic principles.

3 前二項に定めるもののほか、食品関連事業者は、基本理念にのっとり、その事業活動に関し、国又は地方公共団体が実施する食品の安全性の確保に関する施策に協力する責務を有する。

(3) In addition to what is prescribed in the preceding two paragraphs, Food-related Business Operators shall be responsible for cooperating in policies that are implemented by the national or the local governments, on the code of the Basic Principles, to ensure Food safety.

第九条 (消費者の役割)

Article 9 (Consumer's Role)

消費者は、食品の安全性の確保に関する知識と理解を深めるとともに、食品の安全性の確保に関する施策について意見を表明するように努めることによって、食品の安全性の確保に積極的な役割を果たすものとする。

Consumers shall play an active role in ensuring Food safety by endeavoring to improve their own knowledge and understanding of Food safety and by making efforts to express their opinions about policies to ensure Food safety.

第十条 (法制上の措置等)

Article 10 (Legislative Measures)

政府は、食品の安全性の確保に関する施策を実施するため必要な法制上又は財政上の措置その他の措置を講じなければならない。

The government shall take legislative or financial measures and other necessary measures to implement policies to ensure Food safety.

第二章 施策の策定に係る基本的な方針

Chapter II Basic Direction for Policy Formulation

第十一条 (食品健康影響評価の実施)

Article 11 (Implementation of Assessment of the Effect of Food on Health)

1 食品の安全性の確保に関する施策の策定に当たっては、人の健康に悪影響を及ぼすおそれがある生物学的、化学的若しくは物理的な要因又は状態であって、食品に含まれ、又は食品が置かれるおそれがあるものが当該食品が摂取されることにより人の健康に及ぼす影響についての評価（以下「食品健康影響評価」という。）が施策ごとに行われなければならない。ただし、次に掲げる場合は、この限りでない。

(1) In formulating policies to ensure Food safety, assessment (hereinafter referred to as the "Assessment of the Effect of Food on Health") shall be made for each policy

on the effects that potentially harmful biological, chemical, or physical agents likely to be contained in Food, or conditions under which Food is likely to be placed, have on human health, through the ingestion of the Food, provided that this shall not apply to the following cases:

- 一 当該施策の内容からみて食品健康影響評価を行うことが明らかに必要でないとき。
(i) Where the Assessment of the Effect of Food on Health is explicitly unnecessary in consideration of the substance of the policy.
 - 二 人の健康に及ぼす悪影響の内容及び程度が明らかであるとき。
(ii) Where the substance and degree of adverse effects on human health are clear.
 - 三 人の健康に悪影響が及ぶことを防止し、又は抑制するため緊急を要する場合で、あらかじめ食品健康影響評価を行ういとまがないとき。
(iii) Where there is no time to conduct an Assessment of the Effect of Food on Health in advance in cases where the measure is urgently necessary to prevent or restrain an adverse effect on human health.
- 2 前項第三号に掲げる場合においては、事後において、遅滞なく、食品健康影響評価が行われなければならない。
- (2) In cases as cited in item (iii) of the preceding paragraph, the Assessment of the Effect of Food on Health shall be conducted subsequently and without delay.
- 3 前二項の食品健康影響評価は、その時点において到達されている水準の科学的知見に基づいて、客観的かつ中立公正に行われなければならない。
- (3) The Assessment of the Effect of Food on Health provided in the preceding two paragraphs shall be conducted in an objective, neutral, and fair manner on the basis of the state-of-the-art scientific knowledge of the time.

第十二条 （国民の食生活の状況等を考慮し、食品健康影響評価の結果に基づいた施策の策定）

Article 12 (Formulation of Policies on the Basis of the Results of the Assessment of the Effect of Food on Health in Consideration of the Conditions of the Dietary Habits of Citizens and Other Circumstances)

食品の安全性の確保に関する施策の策定に当たっては、食品を摂取することにより人の健康に悪影響が及ぶことを防止し、及び抑制するため、国民の食生活の状況その他の事情を考慮するとともに、前条第一項又は第二項の規定により食品健康影響評価が行われたときは、その結果に基づいて、これが行われなければならない。

In formulating policies to ensure Food safety, it shall be conducted for the purpose of preventing and restraining the adverse effect of Food ingestion on human health, in consideration of the dietary habits of citizens and other circumstances, and on the basis of the results of the Assessment of Effect of Food on Health if conducted in accordance with the provisions of paragraph (1) or (2) of the preceding article.

第十三条 （情報及び意見の交換の促進）

Article 13 (Promotion of Exchanges of Information and Opinions)

食品の安全性の確保に関する施策の策定に当たっては、当該施策の策定に国民の意見を反映し、並びにその過程の公正性及び透明性を確保するため、当該施策に関する情報の提供、当該施策について意見を述べる機会の付与その他の関係者相互間の情報及び意見の交換の促進を図るために必要な措置が講じられなければならない。

In formulating policies to ensure Food safety, necessary measures for promoting the mutual exchange of information and opinions among persons or parties concerned, such as provision of information concerning the policies and the granting of opportunities to comment on those policies, shall be taken to reflect public opinion in the formulation of the policies and to ensure the transparency and fairness of the process.

第十四条 (緊急の事態への対処等に関する体制の整備等)

Article 14 (Establishment of a System to Cope with Emergency and Other Situations)

食品の安全性の確保に関する施策の策定に当たっては、食品を摂取することにより人の健康に係る重大な被害が生ずることを防止するため、当該被害が生じ、又は生じるおそれがある緊急の事態への対処及び当該事態の発生の防止に関する体制の整備その他の必要な措置が講じられなければならない。

In formulating policies to ensure Food safety, necessary measures, such as establishment of a system to cope with or prevent emergency situations that cause or are likely to cause serious damage to human health by Food ingestion, shall be taken to prevent such damage.

第十五条 (関係行政機関の相互の密接な連携)

Article 15 (Close and Mutual Coordination among Relevant Administrative Organs)

食品の安全性の確保に関する施策の策定に当たっては、食品の安全性の確保のために必要な措置が食品供給行程の各段階において適切に講じられるようにするため、関係行政機関の相互の密接な連携の下に、これが行われなければならない。

In formulating policies to ensure Food safety, close and mutual coordination among relevant administrative organs shall be made to create the necessary measures for ensuring Food safety to be appropriately taken at each stage of the Food Supply Processes.

第十六条 (試験研究の体制の整備等)

Article 16 (Establishment of Test and Research and Other Systems)

食品の安全性の確保に関する施策の策定に当たっては、科学的知見の充実に努めることが食品の安全性の確保上重要であることにかんがみ、試験研究の体制の整備、研究開発の推進及びその成果の普及、研究者の養成その他の必要な措置が講じられなければならない。

In formulating policies to ensure Food safety, necessary measures, such as

establishment of test and research systems, promotion of research and development, dissemination of results thereof and training of researchers, shall be taken in consideration that efforts to improve scientific knowledge are important for ensuring Food safety.

第十七条 (国の内外の情報の収集、整理及び活用等)

Article 17 (Collection, Arrangement, and Utilization of Internal and External Information)

食品の安全性の確保に関する施策の策定に当たっては、国民の食生活を取り巻く環境の変化に即応して食品の安全性の確保のために必要な措置の適切かつ有効な実施を図るため、食品の安全性の確保に関する国の内外の情報の収集、整理及び活用その他の必要な措置が講じられなければならない。

In formulating policies to ensure Food safety, necessary measures such as the collection, arrangement, and utilization of internal and external information about ensuring Food safety, shall be taken to appropriately and effectively implement the necessary measures for ensuring Food safety in response to changes in the environment surrounding dietary habits of citizens.

第十八条 (表示制度の適切な運用の確保等)

Article 18 (Ensuring Appropriate Labeling)

食品の安全性の確保に関する施策の策定に当たっては、食品の表示が食品の安全性の確保に関し重要な役割を果たしていることにかんがみ、食品の表示の制度の適切な運用の確保その他食品に関する情報を正確に伝達するために必要な措置が講じられなければならない。

In formulating policies to ensure Food safety, necessary measures for accurately transmitting the information on Food, such as ensuring the appropriate operation of a Food labeling system, shall be taken in consideration that Food labeling plays an important role in ensuring Food safety.

第十九条 (食品の安全性の確保に関する教育、学習等)

Article 19 (Education and Learning regarding Ensuring Food Safety)

食品の安全性の確保に関する施策の策定に当たっては、食品の安全性の確保に関する教育及び学習の振興並びに食品の安全性の確保に関する広報活動の充実により国民が食品の安全性の確保に関する知識と理解を深めるために必要な措置が講じられなければならない。

In formulating policies to ensure Food safety, necessary measures for improving knowledge and understanding of ensuring Food safety among citizens shall be taken by promoting education and learning and improving public relations activities on ensuring Food safety.

第二十条 (環境に及ぼす影響の配慮)

Article 20 (Consideration for Effects on the Environment)

食品の安全性の確保に関する施策の策定に当たっては、当該施策が環境に及ぼす影響について配慮して、これが行われなければならない。

In formulating policies to ensure Food safety, it shall be conducted in consideration of the effects of policies on the environment.

第二十一条 (措置の実施に関する基本的事項の決定及び公表)

Article 21 (Determination and Publication of Basic Matters Concerning Implementation of Measures)

1 政府は、第十一条から前条までの規定により講じられる措置につき、それらの実施に関する基本的事項（以下「基本的事項」という。）を定めなければならない。

(1) The government shall determine basic matters concerning implementation of measures (hereinafter referred to as "Basic Matters") that are to be taken in accordance with the provisions of Articles 11 to 20.

2 内閣総理大臣は、食品安全委員会の意見を聴いて、基本的事項の案を作成し、閣議の決定を求めなければならない。

(2) The Prime Minister shall formulate a draft of Basic Matters after hearing the opinions of the Food Safety Commission and ask the Cabinet for its decision.

3 内閣総理大臣は、前項の規定による閣議の決定があったときは、遅滞なく、基本的事項を公表しなければならない。

(3) The Prime Minister shall publicize the Basic Matters without delay once the Cabinet has made its decision in accordance with the provision of the preceding paragraph.

4 前二項の規定は、基本的事項の変更について準用する。

(4) The provisions of the preceding two paragraphs shall apply mutatis mutandis to the changes of the Basic Matters.

第三章 食品安全委員会

Chapter III Food Safety Commission

第二十二条 (設置)

Article 22 (Establishment)

内閣府に、食品安全委員会（以下「委員会」という。）を置く。

The Food Safety Commission (hereinafter referred to as the "Commission") shall be established in the Cabinet Office.

第二十三条 (所掌事務)

Article 23 (Affairs under the Jurisdiction)

1 委員会は、次に掲げる事務をつかさどる。

- (1) The Commission shall take charge of the affairs listed in the following items:
- 一 第二十一条第二項の規定により、内閣総理大臣に意見を述べること。

(i) To offer opinions to the Prime Minister in accordance with the provisions of Article 21, paragraph (2).
 - 二 次条の規定により、又は自ら食品健康影響評価を行うこと。

(ii) To conduct an Assessment of the Effects of Food on Health in accordance with the provisions of the following article or at its direction.
 - 三 前号の規定により行った食品健康影響評価の結果に基づき、食品の安全性の確保のため講ずべき施策について内閣総理大臣を通じて関係各大臣に勧告すること。

(iii) To make recommendations to relevant ministers through the Prime Minister about policies to be implemented for ensuring Food safety on the basis of the results of the Assessment of the Effect of Food on Health which was conducted in accordance with the provisions of the preceding item.
 - 四 第二号の規定により行った食品健康影響評価の結果に基づき講じられる施策の実施状況を監視し、必要があると認めるときは、内閣総理大臣を通じて関係各大臣に勧告すること。

(iv) To monitor the implementation conditions of policies that are implemented on the basis of the results of the Assessment of the Effect of Food on Health, which was conducted in accordance with the provisions of item (ii), and to make recommendations to relevant ministers through the Prime Minister if necessary.
 - 五 食品の安全性の確保のため講ずべき施策に関する重要事項を調査審議し、必要があると認めるときは、関係行政機関の長に意見を述べること。

(v) To examine and deliberate on important matters regarding policies to be implemented for ensuring Food safety, and to give opinions to the heads of relevant administrative organs if necessary.
 - 六 第二号から前号までに掲げる事務を行うために必要な科学的調査及び研究を行うこと。

(vi) To conduct scientific research and study necessary to perform affairs cited in items (ii) to (v).
 - 七 第二号から前号までに掲げる事務に係る関係者相互間の情報及び意見の交換を企画し、及び実施すること。

(vii) To plan and implement the mutual exchange of information and opinions among persons or parties concerned with respect of affairs cited in items (ii) to (vi).
 - 八 関係行政機関が行う食品の安全性の確保に関する関係者相互間の情報及び意見の交換に関する事務の調整を行うこと。

(viii) To coordinate affairs conducted by relevant administrative organs regarding the mutual exchange of information and opinions among persons or parties concerned with respect to ensuring Food safety.
- 2 委員会は、前項第二号の規定に基づき食品健康影響評価を行ったときは、遅滞なく、

関係各大臣に対して、その食品健康影響評価の結果を通知しなければならない。

(2) When the Commission conducts the Assessment of the Effect of Food on Health in accordance with the provisions of item (ii) of the preceding paragraph, it shall notify relevant ministers of the results of the assessment without delay.

3 委員会は、前項の規定による通知を行ったとき、又は第一項第三号若しくは第四号の規定による勧告をしたときは、遅滞なく、その通知に係る事項又はその勧告の内容を公表しなければならない。

(3) When the Commission has given notification in accordance with the provisions of the preceding paragraph or made a recommendation in accordance with the provisions of item (iii) or (iv) of paragraph (1), it shall publicize the contents of the notification or the recommendation without delay.

4 関係各大臣は、第一項第三号又は第四号の規定による勧告に基づき講じた施策について委員会に報告しなければならない。

(4) Relevant ministers shall report to the Commission on policies that they have implemented on the basis of a recommendation in accordance with the provisions of item (iii) or (iv) of paragraph (1).

第二十四条 (委員会の意見の聴取)

Article 24 (Hearing of the Commission's opinions)

1 関係各大臣は、次に掲げる場合には、委員会の意見を聴かななければならない。ただし、委員会が第十一条第一項第一号に該当すると認める場合又は関係各大臣が同項第三号に該当すると認める場合は、この限りでない。

(1) In any of the following cases, relevant ministers shall hear the Commission's opinions, provided that this shall not apply to cases that the Commission recognizes as falling under Article 11, paragraph (1), item (i) or that the relevant minister recognizes as falling under item (iii) of the same paragraph:

一 食品衛生法第六条第二号ただし書（同法第六十二条第二項において準用する場合を含む。）に規定する人の健康を損なうおそれがない場合を定めようとするとき、同法第七条第一項から第三項までの規定による販売の禁止をしようとし、若しくは同条第四項の規定による禁止の全部若しくは一部の解除をしようとするとき、同法第九条第一項の厚生労働省令を制定し、若しくは改廃しようとするとき、同法第十条に規定する人の健康を損なうおそれのない場合を定めようとするとき、同法第十一条第一項（同法第六十二条第二項において準用する場合を含む。）の規定により基準若しくは規格を定めようとするとき、同法第十一条第三項に規定する人の健康を損なうおそれのないことが明らかである物質若しくは人の健康を損なうおそれのない量を定めようとするとき、同法第十八条第一項（同法第六十二条第三項において準用する場合を含む。）の規定により基準若しくは規格を定めようとするとき、又は同法第五十条第一項の規定により基準を定めようとするとき。

(i) When intending to specify cases that involves no risk to human health as provided in the proviso of Article 6, paragraph (2) of the Food Sanitation Act

(including cases where it applies mutatis mutandis in Article 62, paragraph (2) of the said Act), when intending to prohibit the sales in accordance with the provisions cited in paragraphs (1) to (3) of Article 7 of the said Act or to rescind the prohibition in whole or in part in accordance with the provision of paragraph (4) of the said Article, when intending to enact, amend or abolish the Ministry of Health, Labour and Welfare Ordinance provided in Article 9, paragraph (1) of the said Act, when intending to specify cases as having no risk to human health as provided in Article 10 of the said Act, when intending to establish criteria or standards in accordance with the provisions of Article 11, paragraph (1) of the said Act (including cases where it applies mutatis mutandis in Article 62, paragraph (2) of the said Act), when intending to specify substances as clearly having no risk to human health or the quantity as having no risk to human provided Article 11, paragraph (3) of the said Act, when intending to establish criteria or standards in accordance with the provisions of Article 18, paragraph (1) of the said Act (including cases where it applies mutatis mutandis in Article 62, paragraph (3) of the said Act), or when intending to establish standards in accordance with the provisions of Article 50, paragraph (1) of the said Act.

二 農薬取締法（昭和二十三年法律第八十二号）第一条の三の規定により公定規格を設定し、変更し、若しくは廃止しようとするとき、同法第二条第一項の規定により特定農薬を指定し、若しくは変更しようとするとき、又は同法第三条第二項（同法第十五条の二第六項において準用する場合を含む。）の基準（同法第三条第一項第六号又は第七号に掲げる場合に該当するかどうかの基準を除く。）を定め、若しくは変更しようとするとき。

(ii) When intending to set, change, or abolish official specifications in accordance with the provisions of Article 1-3 of the Agricultural Chemicals Control Act (Act No. 82 of 1948), when intending to designate or change the designation of specified agricultural chemicals in accordance with the provisions of Article 2, paragraph (1) of the said Act, or when intending to establish or change the standards (excluding standards for determining whether falling under cases cited in Article 3, paragraph (1), item (vi) or (vii) of the said Act) provided in Article 3, paragraph (2) of the said Act (including cases where it applies mutatis mutandis in Article 15-2, paragraph (6) of the said Act).

三 肥料取締法（昭和二十五年法律第二百二十七号）第三条の規定により公定規格を設定し、変更し、若しくは廃止しようとするとき、同法第四条第一項第四号の政令の制定若しくは改廃の立案をしようとするとき、同法第七条第一項若しくは第八条第三項（これらの規定を同法第三十三条の二第六項において準用する場合を含む。）の規定により特定普通肥料についての登録若しくは仮登録をしようとするとき、同法第十三条の二第二項（同法第三十三条の二第六項において準用する場合を含む。）の規定により特定普通肥料についての変更の登録若しくは仮登録をしようとするとき、又は同法第十三条の三第一項（同法第三十三条の二第六項において準用する場合を

含む。)の規定により特定普通肥料についての変更の登録若しくは仮登録をし、若しくはその登録若しくは仮登録を取り消そうとするとき。

(iii) When intending to set, change, or abolish official specifications in accordance with the provisions of Article 3 of the Fertilizer Control Act (Act No. 127 of 1950), when intending to enact, amend, or abolish the Cabinet Order provided in Article 4, paragraph (1), item (iv) of the said Act, when intending to register or register provisionally specified normal fertilizers in accordance with the provisions of Article 7, paragraph (1) or Article 8, paragraph (3) of the said Act (including cases where it applies mutatis mutandis in Article 33-2, paragraph (6) of the said Act), when intending to register or register provisionally changes of specified normal fertilizers in accordance with the provisions of Article 13-2, paragraph (2) of the said Act (including cases where it applies mutatis mutandis in Article 33-2, paragraph (6) of the said Act), or when intending to register or register provisionally changes of specified normal fertilizers, or to abolish registrations or provisional registrations in accordance with the provisions of Article 13-3, paragraph (1) of the said Act (including cases where it applies mutatis mutandis in Article 33-2, paragraph (6) in the said Act).

四 家畜伝染病予防法（昭和二十六年法律第百六十六号）第二条第一項の政令の制定若しくは改廃の立案をしようとするとき、同法第四条第一項の届出伝染病を定める農林水産省令を制定し、若しくは改廃しようとするとき、又は同法第六十二条第一項の政令の制定若しくは改廃の立案をしようとするとき。

(iv) When intending to form a plan for enactment, amendment, or abolishment of the Cabinet Order provided in Article 2, paragraph (1) of the Act on Domestic Animal Infectious Diseases Control (Act No. 166 of 1951), when intending to enact, revise, or abolish the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries Ordinance, which prescribes notifiable infectious diseases referred to in Article 4, paragraph (1) of the said Act, or when intending to form a plan for enactment, amendment, or abolishment of the Cabinet Order provided in Article 62, paragraph (1) of the said Act.

五 飼料の安全性の確保及び品質の改善に関する法律（昭和二十八年法律第三十五号）第二条第三項の規定により飼料添加物を指定しようとするとき、同法第三条第一項の規定により基準若しくは規格を設定し、改正し、若しくは廃止しようとするとき、又は同法第二十三条の規定による製造、輸入、販売若しくは使用の禁止をしようとするとき。

(v) When intending to designate feed additives in accordance with the provisions of Article 2, paragraph (3) of the Act Concerning Safety Assurance and Quality Improvement of Feed (Act No. 35 of 1953), when intending to establish, amend, or abolish standards or specifications in accordance with the provisions of Article 3, paragraph (1) of the said Act, or when intending to prohibit manufacture, import, sales, or use in accordance with the provisions of Article 23 of the said

Act.

六 と畜場法（昭和二十八年法律第百十四号）第六条、第九条、第十三条第一項第三号若しくは第十四条第六項第二号若しくは第三号の厚生労働省令を制定し、若しくは改廃しようとするとき、又は同法第十四条第七項の政令の制定若しくは改廃の立案をしようとするとき。

(vi) When intending to enact, amend, or abolish the Ministry of Health, Labour and Welfare Ordinance provided in Article 6, Article 9, Article 13, paragraph (1), item (iii), or Article 14, paragraph (6), item (ii) or (iii) of the Slaughterhouse Act (Act No. 114 of 1953), or when intending to form a plan for enactment, amendment, or abolishment of the Cabinet Order provided in Article 14, paragraph (7) of the said Act.

七 水道法（昭和三十二年法律第百七十七号）第四条第二項（同条第一項第一号から第三号までの規定に係る部分に限る。）の厚生労働省令を制定し、又は改廃しようとするとき。

(vii) When intending to enact, amend, or abolish the Ministry of Health, Labour and Welfare Ordinance provided in Article 4, paragraph (2) (limited to the part pertaining to the provisions of paragraph (1), items (i) to (iii) of the said article) of the Waterworks Act (Act No. 177 of 1957).

八 薬事法第十四条第一項若しくは同法第八十三条第一項の規定により読み替えて適用される同法第十四条第一項の規定による動物のために使用されることが目的とされている医薬品、医薬部外品若しくは医療機器（以下「動物用医薬品等」という。）についての承認をしようとするとき、同法第十四条の三第一項（同法第二十条第一項において準用する場合を含む。以下同じ。）若しくは同法第八十三条第一項の規定により読み替えて適用される同法第十四条の三第一項の規定による動物用医薬品等についての承認をしようとするとき、同法第十四条の四第一項（同法第十九条の四において準用する場合を含む。以下同じ。）若しくは同法第八十三条第一項の規定により読み替えて適用される同法第十四条の四第一項の規定による動物用医薬品等についての再審査を行おうとするとき、同法第十四条の六第一項（同法第十九条の四において準用する場合を含む。以下同じ。）若しくは同法第八十三条第一項の規定により読み替えて適用される同法第十四条の六第一項の規定による動物用医薬品等についての再評価を行おうとするとき、同法第十九条の二第一項若しくは第八十三条第一項の規定により読み替えて適用される同法第十九条の二第一項の規定による動物用医薬品等についての承認をしようとするとき、又は同法第八十三条第一項の規定により読み替えて適用される同法第十四条第二項第二号若しくは第八十三条の五第一項の農林水産省令を制定し、若しくは改廃しようとするとき。

(viii) When intending to give approval for pharmaceutical products, quasi-pharmaceutical products, or medical instruments for the purpose of use for animals (hereinafter referred to as "veterinary medicine, etc.") in accordance with the provisions of Article 14, paragraph (1) of the Pharmaceutical Affairs Act or the provisions of the said paragraph applied, with the necessary replacements,

in accordance with the provisions of Article 83, paragraph (1) of the said Act, when intending to give approval for veterinary medicine, etc. in accordance with the provisions of Article 14-3, paragraph (1) of the said Act (including cases where it applies mutatis mutandis in Article 20, paragraph (1) of the said Act; the same shall apply hereinafter) or the provisions of the said paragraph applied, with the necessary replacements, in accordance with the provisions of Article 83, paragraph (1) of the said Act, when intending to conduct a re-examination of veterinary medicine, etc. in accordance with the provisions of Article 14-4, paragraph (1) of the said Act (including cases where it applies mutatis mutandis in Article 19-4, the same shall apply hereinafter) or the provisions of the said paragraph applied, with the necessary replacements, in accordance with the provisions of Article 83, paragraph (1) of the said Act, when intending to conduct re-assessment of veterinary medicine, etc. in accordance with the provisions of Article 14-6, paragraph (1) of the said Act (including cases where it applies mutatis mutandis in Article 19-4 of the said Act; the same shall apply hereinafter) or the provisions of the said paragraph applied, with the necessary replacements, in accordance with the provisions of Article 83, paragraph (1) of the said Act, when intending to give approval for veterinary medicine, etc. in accordance with the provisions of Article 19-2, paragraph (1) of the said Act or the provisions of the said paragraph applied, with the necessary replacements, in accordance with the provisions of Article 83, paragraph (1) of the said Act, or when intending to enact, amend, or abolish the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries Ordinance provided in Article 83-5, paragraph (1) of the said Act or the provisions of Article 14, paragraph (2), item (iii) of the said Act applied, with the necessary replacements, in accordance with the provisions of Article 83, paragraph (1) of the said Act.

九 農用地の土壌の汚染防止等に関する法律（昭和四十五年法律第百三十九号）第二条第三項の政令（農用地の土壌に含まれることに起因して人の健康を損なうおそれがある農畜産物が生産されるおそれがある物質を定めるものに限る。）又は同法第三条第一項の政令（農用地の利用に起因して人の健康を損なうおそれがある農畜産物が生産されると認められ、又はそのおそれが著しいと認められる地域の要件を定めるものに限る。）の制定又は改廃の立案をしようとするとき。

(ix) When intending to form a plan for the enactment, amendment, or abolishment of the Cabinet Order (limited to those that designate substances contained in agricultural land soil, which are feared to become the source of the production of agricultural crops, and livestock that are feared to be harmful to human health) provided in Article 2, paragraph (3) of the Agricultural Land Soil Pollution Prevention Act (Act No. 139 of 1970) or the Cabinet Order provided in Article 3, paragraph (1) of the said Act (limited to those that prescribe conditions for areas where the agricultural lands are understood to be used for the production of

agricultural crops and livestock that are feared to be harmful to human health or where the fear thereof is understood to be conspicuous).

十 食鳥処理の事業の規制及び食鳥検査に関する法律（平成二年法律第七十号）第十一条、第十五条第四項第二号若しくは第三号、同条第六項又は第十九条の厚生労働省令を制定し、又は改廃しようとするとき。

(x) When intending to enact, amend, or abolish the Ministry of Health, Labour and Welfare Ordinance provided in Article 11, Article 15, paragraph (4), item (ii) or (iii), paragraph (6) or Article 19 of the Poultry Slaughtering Business Control and Poultry Meat Inspection Act (Act No. 70 of 1990).

十一 食品衛生法及び栄養改善法の一部を改正する法律（平成七年法律第百一号）附則第二条の二第一項の規定により添加物の名称を消除しようとするとき。

(xi) When intending to erase or exclude the name of additives in accordance with the provisions of Article 2-2, paragraph (1) of Supplementary Provisions of The Act for Partial Revision of the Food Sanitation Act and the Nutrition Improvement Act (Act No. 101 of 1995).

十二 ダイオキシン類対策特別措置法（平成十一年法律第百五号）第六条第一項の政令の制定又は改廃の立案をしようとするとき。

(xii) When intending to form a plan for enactment, amendment, or abolishment of the Cabinet Order provided in Article 6, paragraph (1) of the Act on Special Measures Concerning Dioxins (Act No. 105 of 1999).

十三 牛海綿状脳症対策特別措置法（平成十四年法律第七十号）第七条第一項又は第二項の厚生労働省令を制定し、又は改廃しようとするとき。

(xiii) When intending to enact, amend, or abolish the Ministry of Health, Labour and Welfare Ordinance provided in Article 7, paragraph (1) or (2) of the Act on Special Measures Concerning Bovine Spongiform Encephalopathy (Act No. 70 of 2002).

十四 前各号に掲げるもののほか、政令で定めるとき。

(xiv) In addition to those cited in the preceding items, cases provided by the Cabinet Order.

2 関係各大臣は、前項ただし書の場合（関係各大臣が第十一条第一項第三号に該当すると認めた場合に限る。）においては、当該食品の安全性の確保に関する施策の策定の後相当の期間内に、その旨を委員会に報告し、委員会の意見を聴かなければならない。

(2) In cases falling under the proviso of the preceding paragraph (limited to cases recognized by the relevant ministers as falling under Article 11, paragraph (1), item (iii)), relevant ministers shall report such fact to the Commission and hear its opinions within a certain period of time after the formulation of policies to ensure the safety of the Food.

3 第一項に定めるもののほか、関係各大臣は、食品の安全性の確保に関する施策を策定するため必要があると認めるときは、委員会の意見を聴くことができる。

(3) In addition to cases provided in paragraph (1), relevant ministers may hear the

Commission's opinions if they are recognized as necessary for formulating policies to ensure Food safety.

第二十五条 (資料の提出等の要求)

Article 25 (Request of Document Submission)

委員会は、その所掌事務を遂行するため必要があると認めるときは、関係行政機関の長に対し、資料の提出、意見の表明、説明その他必要な協力を求めることができる。

The Commission may request that the heads of relevant administrative organs submit materials, opinions, and explanations and provide other necessary cooperation, if it is recognized to be necessary for performing affairs under the jurisdiction.

第二十六条 (調査の委託)

Article 26 (Entrustment of Investigation)

委員会は、その所掌事務を遂行するため必要があると認めるときは、独立行政法人、民法（明治二十九年法律第八十九号）第三十四条の規定により設立された法人、事業者その他の民間の団体、都道府県の試験研究機関又は学識経験を有する者に対し、必要な調査を委託することができる。

The Commission may entrust necessary investigations to incorporated administrative agencies, juristic persons incorporated in accordance with the provisions of Article 34 of the Civil Code (Law No. 89 of 1896), enterprises and other private bodies, prefectural experimental and research institutes, or persons of learning and experience, if it is recognized to be necessary for performing affairs under the jurisdiction.

第二十七条 (緊急時の要請等)

Article 27 (Request in an Emergency)

1 委員会は、食品の安全性の確保に関し重大な被害が生じ、又は生じるおそれがある緊急の事態に対処するため必要があると認めるときは、国の関係行政機関の試験研究機関に対し、食品健康影響評価に必要な調査、分析又は検査を実施すべきことを要請することができる。

(1) The Commission may request that the test and research institutes of relevant national administrative organs conduct an investigation, analysis, or examination necessary for the Assessment of the Effect of Food on Health if it is recognized to be necessary for coping with emergency situations that cause or are likely to cause serious damage concerning ensuring Food safety.

2 国の関係行政機関の試験研究機関は、前項の規定による委員会の要請があったときは、速やかにその要請された調査、分析又は検査を実施しなければならない。

(2) If the test and research institutes of relevant national administrative organs receive a request from the Commission in accordance with the provisions of the

preceding paragraph, they shall promptly implement the requested research, analysis, or examination.

3 委員会は、食品の安全性の確保に関し重大な被害が生じ、又は生じるおそれがある緊急の事態に対処するため必要があると認めるときは、関係各大臣に対し、独立行政法人国立健康・栄養研究所法（平成十一年法律第百八十号）第十三条第一項の規定による求め又は独立行政法人農林水産消費安全技術センター法（平成十一年法律第百八十三号）第十二条第一項、独立行政法人農業・食品産業技術総合研究機構法（平成十一年法律第百九十二号）第十八条第一項、独立行政法人農業環境技術研究所法（平成十一年法律第百九十四号）第十三条第一項若しくは独立行政法人水産総合研究センター法（平成十一年法律第百九十九号）第十五条第一項の規定による要請をするよう求めることができる。

(3) The Commission may request that relevant ministers make a demand in accordance with the provisions of Article 13, paragraph (1) of the Incorporated Administrative Agency, National Institute of Health and Nutrition Act (Act No. 180 of 1999) or a request in accordance with the provisions of Article 12, paragraph (1) of the Incorporated Administrative Agency, Food and Agricultural Materials Inspection Center Act (Act No. 183 of 1999), Article 18, paragraph (1) of the Incorporated Administrative Agency, National Agriculture and Food Research Organization Act (Act No. 192 of 1999), Article 13, paragraph (1) of the Incorporated Administrative Agency, National Institute for Agro-Environmental Sciences Act (Act No. 194 of 1999), or Article 15, paragraph (1) of the Incorporated Administrative Agency, Fisheries Research Agency Act (Act No. 199 of 1999), if it is recognized to be necessary for coping with emergency situations that cause or are likely to cause serious damage to the ensuring of Food safety.

第二十八条 （組織）

Article 28 (Organization)

1 委員会は、委員七人をもって組織する。

(1) The Commission shall be organized by seven commission members.

2 委員のうち三人は、非常勤とする。

(2) Three out of the seven Commission Members shall be part-time members.

第二十九条 （委員の任命）

Article 29 (Appointment of Commission Members)

1 委員は、食品の安全性の確保に関して優れた識見を有する者のうちから、両議院の同意を得て、内閣総理大臣が任命する。

(1) Commission Members shall be appointed by the Prime Minister upon obtaining consent of both houses of Diet from among persons who have excellent knowledge and experience of ensuring Food safety.

2 委員の任期が満了し、又は欠員が生じた場合において、国会の閉会又は衆議院の解

散のために両議院の同意を得ることができないときは、内閣総理大臣は、前項の規定にかかわらず、同項に定める資格を有する者のうちから、委員を任命することができる。

(2) In spite of the provisions of the preceding paragraph, the Prime Minister may appoint Commission Members who have qualifications as provided in the preceding paragraph, if he/she cannot obtain consent of the appointment from both houses of Diet due to the Diet's closing or the dissolution of the House of Representatives in cases where the term of the Commission Members has expired or a vacancy for a Commission Member arises.

3 前項の場合においては、任命後最初の国会で両議院の事後の承認を得なければならない。この場合において、両議院の事後の承認を得られないときは、内閣総理大臣は、直ちにその委員を罷免しなければならない。

(3) In the case of the preceding paragraph, the Prime Minister shall obtain subsequent approval of both houses of Diet at the first Diet session after the relevant appointment. If the Prime Minister cannot obtain subsequent approval of both houses of Diet in such a case, the Prime Minister shall immediately dismiss the Commission Member.

第三十条 (委員の任期)

Article 30 (Term of Office of Commission Members)

1 委員の任期は、三年とする。ただし、補欠の委員の任期は、前任者の残任期間とする。

(1) The term of office of the Commission Member shall be three years, provided that the term of a substitute Commission Member shall be the remaining term of his/her predecessor.

2 委員は、再任されることができる。

(2) The Commission Member may be reappointed.

3 委員の任期が満了したときは、当該委員は、後任者が任命されるまで引き続きその職務を行うものとする。

(3) When the terms of office of the Commission Member expire, such Commission Members shall perform their duties continuously until their successors are appointed.

第三十一条 (委員の罷免)

Article 31 (Dismissal of Commission Members)

内閣総理大臣は、委員が心身の故障のため職務の執行ができないと認める場合又は委員に職務上の義務違反その他委員たるに適しない非行があると認める場合においては、両議院の同意を得て、これを罷免することができる。

With consent of both houses of Diet, the Prime Minister may dismiss the Commission Member if the Commission member is recognized as being incapable of

performing his/her duties due to physical or mental disability or if recognized as constituting a violation of his/her official obligations or other delinquency inappropriate for a Commission Member.

第三十二条 (委員の服務)

Article 32 (Discipline of Commission Members)

- 1 委員は、職務上知ることのできた秘密を漏らしてはならない。その職を退いた後も同様とする。
(1) The Commission Member shall not divulge any secrecy which becomes known to him/her in connection with his/her duty. The same shall apply after his/her retirement.
- 2 委員は、在任中、政党その他の政治的団体の役員となり、又は積極的に政治運動をしてはならない。
(2) During the term of office, the Commission Member shall not be an officer of a political party or other political bodies nor shall engage in political movements actively.
- 3 常勤の委員は、在任中、内閣総理大臣の許可のある場合を除くほか、報酬を得て他の職務に従事し、又は営利事業を営み、その他金銭上の利益を目的とする業務を行ってはならない。
(3) During the term of office, the full-time Commission Member shall not engage in other jobs with remuneration, run business for profit purposes or operate other businesses seeking for monetary interest unless he/she is permitted by the Prime Minister.

第三十三条 (委員の給与)

Article 33 (Salary of Commission Members)

委員の給与は、別に法律で定める。

The salary of the Commission Member shall be provided for in a separate Act.

第三十四条 (委員長)

Article 34 (Chairperson)

- 1 委員会に委員長を置き、委員の互選によって常勤の委員のうちからこれを定める。
(1) The position of Chairperson shall be established in the Commission and the Chairperson shall be appointed by full-time Commission Members by a mutual vote among the Commission Members.
- 2 委員長は、会務を総理し、委員会を代表する。
(2) The Chairperson shall preside over the affairs of the Commission and represent it.
- 3 委員長に事故があるときは、あらかじめその指名する常勤の委員が、その職務を代理する。

(3) In the event that the Chairperson has an accident, the full-time Commission Member who has been designated in advance by the Chairperson shall perform the duties of the Chairperson.

第三十五条 (会議)

Article 35 (Meeting)

1 委員会は、委員長が招集する。

(1) The Chairperson shall convene a meeting of the Commission.

2 委員会は、委員長及び三人以上の委員の出席がなければ、会議を開き、議決をすることができない。

(2) The Commission shall not hold a meeting nor make any decisions without the attendance of the Chairperson and at least three Commission Members.

3 委員会の議事は、出席者の過半数でこれを決し、可否同数のときは、委員長の決するところによる。

(3) Decisions of the Commission shall be made by the majority of attendees, and in the case of tie, the Chairperson shall make a decision.

4 委員長に事故がある場合の第二項の規定の適用については、前条第三項に規定する委員は、委員長とみなす。

(4) With respect to the application of the provisions of paragraph (2) about cases in which the Chairperson is in an accident, the Committee Member provided in paragraph (3) of the preceding article shall be deemed to be the Chairperson.

第三十六条 (専門委員)

Article 36 (Expert Commission Member)

1 委員会に、専門の事項を調査審議させるため、専門委員を置くことができる。

(1) The Commission may request an Expert Commission Member to examine and deliberate on specialized matters.

2 専門委員は、学識経験のある者のうちから、内閣総理大臣が任命する。

(2) The Prime Minister shall appoint the Expert Commission Member from among persons with relevant knowledge and experience.

3 専門委員は、当該専門の事項に関する調査審議が終了したときは、解任されるものとする。

(3) The Expert Commission Member shall be dismissed upon termination of the examination and deliberation of the relevant specialized matters.

4 専門委員は、非常勤とする。

(4) The Expert Commission Member shall be part-time.

第三十七条 (事務局)

Article 37 (Secretariat)

1 委員会の事務を処理させるため、委員会に事務局を置く。

- (1) The secretariat shall be established in the Commission for the purpose of dealing with the office work of the Commission.
 - 2 事務局に、事務局長のほか、所要の職員を置く。
- (2) The secretariat shall have a secretary-general and necessary staffs.
 - 3 事務局長は、委員長の命を受けて、局務を掌理する。
- (3) The secretary-general shall control the matters of the secretariat by following instructions of the Chairperson.

第三十八条 (政令への委任)

Article 38 (Delegation to a Cabinet Order)

この章に規定するもののほか、委員会に関し必要な事項は、政令で定める。

In addition to what is provided for in this Chapter, necessary matters concerning the Commission shall be prescribed by a Cabinet Order.